叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂特尔莫斯太太的故事(the Tale Of Mrs. Tittlemouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂特尔莫斯太太的故事(The Tale of Mrs. Tittlemouse)
第1/1页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs]
Mrs . TITTLEMOUSE
太太 . 蒂特尔莫斯

蒂特尔莫斯夫人

[baɪ] ['biːətrɪks] ['pɒtə(r)]
By BEATRIX POTTER
经过 比阿特丽克斯 陶工

作者：比阿特丽克斯·波特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪt] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Tale of Peter Rabbit " etc .
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 " ETC .

《彼得兔的故事》等作品的作者

['fredrɪk] [wɔːrn]
FREDERICK WARNE
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['fredrɪk] [wɔːrn]
FREDERICK WARNE
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

['peŋgwɪn] [bʊks] ['limitid] , ['hɑːrmənzˌwɜːrθ] , ['mɪdlseks] , ['ɪŋglənd]
Penguin Books Ltd , Harmondsworth , Middlesex , England
企鹅 图书 有限公司 , 哈蒙兹沃斯 , 米德尔塞克斯 , 英格兰

企鹅图书有限公司，哈蒙兹沃思，米德尔塞克斯，英国

['vaɪkɪŋ] ['peŋgwɪn] [ɪŋk] . , - [west] 23rd [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [njuː] [jɔːk] - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Viking Penguin Inc . , 40 West 23rd Street , New York , New York 10010 , U . S . A .
维京人 企鹅 公司 . , - 西方 23rd 街道 , 新的 约克 , 新的 约克 - , U . S . 一个 .

维京企鹅出版社，地址：美国纽约州纽约市西23街40号，邮编：10010

['peŋgwɪn] [bʊks] [ɒ'streɪliə] ['limitid] , ['rɪŋˌwʊd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɒ'streɪliə]
Penguin Books Australia Ltd , Ringwood , Victoria , Australia
企鹅 图书 澳大利亚 有限公司 , 林伍德 , 维多利亚 , 澳大利亚

企鹅图书澳大利亚有限公司，澳大利亚维多利亚州林伍德

['peŋgwɪn] [bʊks] ['kænədə]['limitid] , - [dʒɒn] [striːt] , ['mɑːkəm] , [ɒn'teəriəʊ] , ['kænədə] L3R 1B4
Penguin Books Canada Ltd , 2801 John Street , Markham , Ontario , Canada L3R 1B4
企鹅 图书 加拿大 有限公司 , - 约翰 街道 , 马卡姆 , 安大略省 , 加拿大 L3R 1B4

加拿大企鹅图书有限公司，地址：2801 John Street, Markham, Ontario, Canada L3R 1B4

['peŋgwɪn] [bʊks] ([en] . [zed] .) ['limitid] , - - - [waɪ'raʊ] [rəʊd] , ['ɔːklənd] - , [njuː] ['ziːlənd]
Penguin Books (N . Z .) Ltd , 182 - 190 Wairau Road , Auckland 10 , New Zealand
企鹅 图书 (N . Z .) 有限公司 , - - - 怀劳 路 , 奥克兰 - , 新的 新西兰

企鹅图书（新西兰）有限公司，182-190 Wairau Road, 奥克兰 10, 新西兰

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1910
第一的 已发布 -

首次出版于1910年

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] -
This impression 1985
这 印象 -

1985年的印象

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] :
Universal Copyright Notice :
普遍的 版权 注意 :

通用版权声明:

['kɒpiraɪt] © - [baɪ] ['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright © 1910 by Frederick Warne & Co .
版权 © - 经过 弗雷德里克 沃恩 & 合作 .

版权所有 © 1910 Frederick Warne & Co.

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] ['sɪɡnətri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəːn] [kən'venʃ(ə)n]
Copyright in all countries signatory to the Berne Convention
版权 在 全部 国家 签字人 到 这 伯尔尼 习俗

所有《伯尔尼公约》缔约国均享有版权。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ['ʌndə(r)] ['kɒpiraɪt] [rɪ'zɜːvd] [ə'bʌv] , [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Without limiting the rights under copyright reserved above , no part of this
没有 限制 这 权利 在下面 版权 预订的 多于 , 不 部分 的 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ,
publication may be reproduced ,
发布 可能 是 复制品 ,

在不限制上述版权保留权利的前提下，未经许可，不得以任何形式复制本出版物的任何部分。

[stɔː(r)d] [ɪn] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'triːv(ə)l] ['sɪstəm] , [ɔː(r)] [trænz'mɪtɪd] ,
stored in or introduced into a retrieval system , or transmitted ,
存储 在 或者 介绍 进入 一个 检索 系统 , 或者 传输 ,

存储在检索系统中或引入检索系统中，或传输，

[ɪn] ['eni] [fɔːm] [ɔː(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] ([ɪˌlek'trɒnɪk] , [mə'kænɪkl] , ['fəʊtəʊkɒpiɪŋ] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɔː(r)]
in any form or by any means (electronic , mechanical , photocopying , recording or
在 任何 形式 或者 经过 任何 方法 (电子的 , 机械的 , 复印 , 记录 或者
['ʌðəwaɪz]) ,
otherwise) ,
否则) ,

以任何形式或任何方式（电子的、机械的、复印的、录音的或其他方式）

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['praɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
without the prior written permission of both the copyright owner and the
没有 这 事先的 书面 允许 的 两个都 这 版权 所有者 和 这
[ə'bʌv] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
above publisher of this book .
多于 出版商 的 这 书 .

未经本书版权所有者和上述出版商事先书面许可，不得擅自使用。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
Printed and bound in Great Britain by
打印 和 边界 在 伟大的 英国 经过

英国印刷装订

['wɪljəm] [klaʊz] ['lɪmɪtɪd] , ['bɛkəlz] [ænd; ənd] ['lʌndən]
William Clowes Limited , Beccles and London
威廉 克洛斯 有限的 , 贝克尔斯 和 伦敦

威廉·克洛斯有限公司，贝克尔斯和伦敦

['nɛliz]
NELLIE'S
内莉的

内莉的

['lɪt(ə)l] [bʊk]
LITTLE BOOK
小的 书

小册子

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - [maʊs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
Once upon a time there was a wood - mouse , and her name was Mrs . Tittlemouse .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 木头 - 老鼠 , 和 她 姓名 曾是 太太 . 蒂特尔莫斯 .

从前有一只林鼠，她的名字叫蒂特尔鼠太太。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] .
She lived in a bank under a hedge .
她 居住地 在 一个 银行 在下面 一个 对冲 .

她住在树篱下的银行里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [haʊs] !
Such a funny house !
这样的 一个 有趣的 房子 !

多么有趣的房子啊！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['sændi] [p'æsɪdʒɪz] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːrum, -ruːm] [ænd; ənd] [nʌt] - ['seləz] [ænd; ənd] [siːd] - ['seləz] ,
There were yards and yards of sandy passages , leading to storerooms and nut - cellars and seed - cellars ,
那里 是 码 和 码 的 沙 段落 , 领导 到 储藏室 和 坚果 - 地窖 和 种子 - 地窖 ,

有好几码长的沙质通道，通往储藏室、坚果窖和种子窖。

[ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] .
all amongst the roots of the hedge .
全部 在 这 根 的 这 对冲 .

一切都在树篱的根部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] , [ə; eɪ] ['pæntri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdə(r)] .
There was a kitchen , a parlour , a pantry , and a larder .
那里 曾是 一个 厨房 , 一个 客厅 , 一个 食品储藏室 , 和 一个 食品储藏室 .

屋内设有厨房、客厅、食品储藏室和食品柜。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - ['bedruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [bed] !
Also , there was Mrs . Tittlemouse's bedroom , where she slept in a little box bed !
还 , 那里 曾是 太太 . - 卧室 , 在哪里 她 睡着了 在 一个 小的 盒子 床 !

还有蒂特尔莫斯太太的卧室，她睡在一个小箱子床上！

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['terəbli] ['taɪdi] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
Mrs . tittlemouse was a most terribly tidy particular little mouse ,
太太 . 蒂特尔莫斯 曾是 一个 最多 可怕 整齐的 特别的 小的 老鼠 ,

蒂特尔莫斯太太是一只非常爱干净、特别爱干净的小老鼠。

['ɔːlweɪz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['sændi] [flɔːz] .

always sweeping and dusting the soft sandy floors .

总是 扫荡 和 除尘 这 柔软的 沙 楼层 .

总是清扫和擦拭柔软的沙质地面。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['biːtl] [lɒst] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .

Sometimes a beetle lost its way in the passages .

有时 一个 甲虫 丢失的 它是 方式 在 这 段落 .

有时甲虫会在通道里迷路。

" ['ʃuː] !

" Shuh !

" 嘘 !

“嘘！”

['ʃuː] !

shuh !

嘘 !

嘘！

['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [fiːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] , ['klætə] [hɜː(r); hə(r)] [dʌst] - [pæn] .

little dirty feet ! " said Mrs . Tittlemouse , clattering her dust - pan .

小的 肮脏的 脚 ! " 说 太太 . 蒂特尔莫斯 , 咔嗒咔嗒 她 灰尘 - 平底锅 .

“脏兮兮的小脚丫！”蒂特尔莫斯太太一边说着，一边用簸箕发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['spɒti] [kləʊk] .

And one day a little old woman ran up and down in a red spotty cloak .

和 一 天 一个 小的 老的 女士 跑 向上 和 向下 在 一个 红色的 斑驳的 披风 .

有一天，一位老太太穿着一件红色斑点斗篷来回奔跑。

" [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ['leɪdibɜːd] !

" Your house is on fire , Mother Ladybird !

" 你的 房子 是 在 火 , 母亲 瓢虫 !

“瓢虫妈妈，你的房子着火了！”

[flai] [ə'weɪ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] !

Fly away home to your children !

飞 离开 家 到 你的 孩子们 !

飞回家去见你的孩子们吧！

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] ['spaɪdə(r)] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

" Another day , a big fat spider came in to shelter from the rain .

" 其他 天 , 一个 大的 胖的 蜘蛛 来了 在 到 庇护所 从 这 雨 .

又有一天，一只又大又肥的蜘蛛进来躲雨。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [mɪs] [mʌfəts] ? "

" Beg pardon , is this not Miss Muffet's ? "

" 求 赦免 , 是 这 不是 错过 玛菲特的 ? "

“请问，这不是玛菲特小姐的吗？”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [bəʊld] [bæd] ['spaɪdə(r)] !

" Go away , you bold bad spider !

" 去 离开 , 你 大胆的 坏的 蜘蛛 !

“滚开，你这只胆大妄为的坏蜘蛛！”

['liːvɪŋ] [endz] [ɒv; əv] ['kɒbweb] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [naɪs] [kliːn] [haʊs] !

Leaving ends of cobweb all over my nice clean house !

离开 结束 的 蛛网 全部 超过 我的 好的 干净的 房子 !

蜘蛛网的末端散落在我干净整洁的房子里！

" [ʃiː; ʃi] ['bʌndld] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

" She bundled the spider out at a window .

" 她 捆绑式 这 蜘蛛 出去 在 一个 窗户 .

她把蜘蛛从窗户扔了出去。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] .
He let himself down the hedge with a long thin bit of string .
他 让 他自己 向下 这 对冲 和 一个 长的 薄的 少量 的 细绳 .
他用一根细长的绳子顺着树篱滑了下来。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
Mrs . tittlemouse went on her way to a distant storeroom ,
太太 . 蒂特尔莫斯 去 在 她 方式 到 一个 遥远 库房 ,
蒂特尔莫斯太太继续前往远处的储藏室。

[tuː; tə] [fetʃ] ['tʃeri] - [stəʊnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
to fetch cherry - stones and thistle - down seed for dinner .
到 拿来 樱桃 - 石头 和 蓟 - 向下 种子 为了 晚餐 .
去采摘樱桃核和蓟绒种子做晚餐。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [snɪft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
All along the passage she sniffed , and looked at the floor .
全部 沿着 这 通道 她 嗅了嗅 , 和 看起来 在 这 地面 .
她一路嗅着，低头看着地板。

" [ai] [smel] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['hʌni] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ?
" I smell a smell of honey ; is it the cowslips outside , in the hedge ?
" 我 闻 一个 闻 的 蜂蜜 ; 是 它 这 报春花 外部 , 在 这 对冲 ?
“我闻到了蜂蜜的香味；是外面树篱里的报春花散发出来的吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [fiːt] .
I am sure I can see the marks of little dirty feet .
我 是 当然 我 能 看 这 标记 的 小的 肮脏的 脚 .
我确信我能看到脏兮兮的小脚印。

" ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [met] - ['bʌmb(ə)l] — " [zɪz] , [bɪz] , - !
" Suddenly round a corner , she met Babbitty Bumble — " Zizz , Bizz , Bizzz !
" 突然 圆形的 一个 角落 , 她 遇见 - 大黄蜂 — " zizz , 商务 , - !
“突然，她转过一个弯，遇到了巴比特·邦布尔——“Zizz, Bizz, Bizzz！

" [sed] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː] .
" said the bumble bee .
" 说 这 大黄蜂 蜜蜂 .
“大黄蜂说道。”

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .
Mrs . Tittlemouse looked at her severely .
太太 . 蒂特尔莫斯 看起来 在 她 严重 .
蒂特尔莫斯太太严厉地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːm] .
She wished that she had a broom .
她 希望 那 她 有 一个 扫帚 .
她希望自己有一把扫帚。

" [gʊd] - [deɪ] , - ['bʌmb(ə)l] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['biːzwæks] .
" Good - day , Babbitty Bumble ; I should be glad to buy some beeswax .
" 好的 - 天 , - 大黄蜂 ; 我 应该 是 高兴的 到 买 一些 蜂蜡 .
“你好，巴比特·邦布尔；我很乐意购买一些蜂蜡。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ?
But what are you doing down here ?
但 什么 是 你 正在做 向下 这里 ?
但你在这里做什么？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [zɪz] , [bɪz] , - ?
Why do you always come in at a window , and say Zizz , Bizz , Bizzz ?
为什么 做 你 总是 来 在 在 一个 窗户 , 和 说 zizz , 商务 , - ?
你为什么总是从窗口进来，然后说“Zizz, Bizz, Bizzz”？

" ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [krɒs] .
" Mrs . Tittlemouse began to get cross .
" 太太 . 蒂特尔莫斯 开始 到 得到 叉 .

"蒂特尔莫斯太太开始生气了。"

" [zɪz] , [wɪz] , [wɪz] ! " [rɪ'plaɪd] - ['bʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [skwiːk] .
" Zizz , Wizz , Wizzz ! " replied Babbitty Bumble in a peevish squeak .
" zizz , 威兹 , 威兹 ! " 回复 - 大黄蜂 在 一个 易怒的 吱 .

"嗖，嗖，嗖！"巴比特·邦布尔不耐烦地吱吱叫着回答。

[ʃiː; ʃi] [saidl] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .
She sidled down a passage , and disappeared into a storeroom which had been used for acorns .
她 侧身 向下 一个 通道 , 和 消失 进入 一个 库房 哪个 有 到过 用过的 为了 橡子 .

她侧身沿着一条通道溜了下去，消失在一个曾经用来存放橡子的储藏室里。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ; [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['empti] .
Mrs . Tittlemouse had eaten the acorns before Christmas ; the storeroom ought to have been empty .
太太 . 蒂特尔莫斯 有 吃 这 橡子 前 圣诞节 ; 这 库房 应该 到 有 到过 空的 .

蒂特尔莫斯太太在圣诞节前就把橡子吃光了；储藏室应该是空的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ʌn'taɪdi][draɪ] [mɒs] .
But it was full of untidy dry moss .
但 它 曾是 满的 的 凌乱 干燥 苔藓 .

但里面却长满了杂乱的干苔藓。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [mɒs] .
Mrs . tittlemouse began to pull out the moss .
太太 . 蒂特尔莫斯 开始 到 拉 出去 这 苔藓 .

小老鼠太太开始拔苔藓。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['biːz] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [aʊt] , [ænd; ənd] [bʌzd] ['fɪəsli] .
Three or four other bees put their heads out , and buzzed fiercely .
三 或者 四 其他 蜜蜂 放 他们的 头部 出去 , 和 嗡嗡作响 激烈地 .

另外三四只蜜蜂探出头来，嗡嗡地叫个不停。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
" I am not in the habit of letting lodgings ; this is an intrusion ! " said Mrs . Tittlemouse .
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 出租 住宿 ; 这 是 一个 入侵 ! " 说 太太 . 蒂特尔莫斯 .

"我没有出租房屋的习惯；这是打扰我！"蒂特尔莫斯太太说道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] — "
" I will have them turned out — "
" 我 将要 有 他们 转向 出去 — "

"我会让他们出局——"

" [bʌz] !
" Buzz !
" 嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] !
Buzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡！

[bʌz] ! " — " [ai]['wʌndə(r)] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ? "
Buzzz ! " — " I wonder who would help me ? "
嗡嗡声 ! " — " 我 想知道 WHO 会 帮助 我 ? "

嗡嗡！“——”不知道谁会帮我？”

" [bɪz] , [wɪz] , [wɪz] !
" Bizz , Wizz , Wizzz !
" 商务 , 威兹 , 威兹 !

“Bizz，Wizz，Wizzz！

" — " [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [waɪps] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" — " I will not have Mr . Jackson ; he never wipes his feet .
" — " 我 将要 不是 有 先生 . 杰克逊 ; 他 绝不 湿巾 他的 脚 .

“——”我不要杰克逊先生；他从来不擦脚。”

" ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːz] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
" Mrs . tittlemouse decided to leave the bees till after dinner .
" 太太 . 蒂特尔莫斯 决定 到 离开 这 蜜蜂 直到 后 晚餐 .

“蒂特尔莫斯太太决定晚饭后再去照看蜜蜂。”

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɒfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæt] [vɔɪs] ;
When she got back to the parlour , she heard some one coughing in a fat voice ;
什么时候 她 得到 后退 到 这 客厅 , 她 听到 一些 一 咳嗽 在 一个 胖的 嗓音 ;

当她回到客厅时，她听到有人用粗哑的声音咳嗽；

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][hɪm'self] !
and there sat Mr . Jackson himself !
和 那里 卫星 先生 . 杰克逊 他自己 !

杰克逊先生本人就坐在那里！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ][smɔːl] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , ['twidl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
He was sitting all over a small rocking - chair , twiddling his thumbs and smiling ,
他 曾是 坐着 全部 超过 一个 小的 摇滚 - 椅子 , 摆弄 他的 拇指 和 微笑 ,

他斜倚在一张小摇椅上，一边摆弄着拇指，一边微笑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .
with his feet on the fender .
和 他的 脚 在 这 挡泥板 .

他的双脚踩在挡泥板上。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][dreɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɜːti] [wet] [dɪtʃ] .
He lived in a drain below the hedge , in a very dirty wet ditch .
他 居住地 在 一个 流走 以下 这 对冲 , 在 一个 非常 肮脏的 湿的 沟 .

他住在树篱下的排水沟里，那是一条非常肮脏潮湿的沟渠。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ?
" How do you do , Mr . Jackson ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 杰克逊 ?

“杰克逊先生，您好？”

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['veri] [wet] ! "
Deary me , you have got very wet ! "
亲爱的 我 , 你 有 得到 非常 湿的 ! "

我的天哪，你全身都湿透了！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Thank you , thank you , thank you , Mrs . Tittlemouse !
" 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

“谢谢，谢谢，谢谢，蒂特尔莫斯夫人！”

[aɪl] [sɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][draɪ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
I'll sit awhile and dry myself , " said Mr . Jackson .
患病的 坐 一会儿 和 干燥 我 , " 说 先生 . 杰克逊 .

"我坐一会儿，擦干身子，"杰克逊先生说。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drip] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪlz] .
He sat and smiled , and the water dripped off his coat tails .
他 卫星 和 微笑 , 和 这 水 滴落 离开 他的 外套 尾巴 .

他坐着微笑，水滴从他的外套下摆滴落。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [went] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][mɒp] .
Mrs . Tittlemouse went round with a mop .
太太 . 蒂特尔莫斯 去 圆形的 和 一个 拖把 .

蒂特尔莫斯太太拿着拖把四处走动。

[hiː; hi][sæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] ?
He sat such a while that he had to be asked if he would take some dinner ?
他 卫星 这样的 一个 尽管 那 他 有 到 是 问 如果 他 会 拿 一些 晚餐 ?

他坐了很久，以至于有人不得不问他是否愿意吃点晚饭?

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] ['tʃeri] - [stəʊnz] .
First she offered him cherry - stones .
第一的 她 提供 他 樱桃 - 石头 .

她先给了他樱桃核。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Thank you , thank you , Mrs . Tittlemouse !
" 感谢 你 , 感谢 你 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

"谢谢您，谢谢您，蒂特尔莫斯夫人！"

[nəʊ] [tiːθ] , [nəʊ] [tiːθ] , [nəʊ] [tiːθ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
No teeth , no teeth , no teeth ! " said Mr . Jackson .
不 牙齿 , 不 牙齿 , 不 牙齿 ! " 说 先生 . 杰克逊 .

"没牙，没牙，没牙！"杰克逊先生说道。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [məʊst] [ʌn'nesəsərəli] [waɪd] ; [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He opened his mouth most unnecessarily wide ; he certainly had not a tooth in his head .
他 打开 他的 嘴 最多 不必要的 宽的 ; 他 当然 有 不是 一个 齿 在 他的 头 .

他张大了嘴，张得非常大；他肯定一颗牙都没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [siːd] — " ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] !
Then she offered him thistle - down seed — " Tiddly , widdly , widdly !
然后 她 提供 他 蓟 - 向下 种子 — " 轻盈的 , 威德利 , 威德利 !

然后她给他蓟绒种子——"抖抖抖抖抖抖！

[puːf] , [puːf] , [pʌf] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
Pouff , pouff , puff ! " said Mr . Jackson .
蓬松 , 蓬松 , 噗 ! " 说 先生 . 杰克逊 .

"噗噗噗！"杰克逊先生说道。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
He blew the thistle - down all over the room .
他 吹 这 蓟 - 向下 全部 超过 这 房间 .

他把蓟绒吹得满屋子都是。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Thank you , thank you , thank you , Mrs . Tittlemouse !
" 感谢 你 , 感谢 你 , 感谢 你 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

"谢谢，谢谢，谢谢，蒂特尔莫斯夫人！"

[naʊ] [wɒt] [ai] ['riːəli] — ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['hʌni] ! "
Now what I really — really should like — would be a little dish of honey ! "
现在 什么 我 真的 — 真的 应该 喜欢 — 会 是 一个 小的 盘子 的 蜂蜜 ! "

现在我真正——真正应该——想要的是一小碟蜂蜜！

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv][nɒt][gɒt]['eni] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
" I am afraid I have not got any , Mr . Jackson , " said Mrs . Tittlemouse .
" 我 是 害怕的 我 有 不是 得到 任何 , 先生 . 杰克逊 , " 说 太太 . 蒂特尔莫斯 .

"恐怕我没有，杰克逊先生，"蒂特尔莫斯太太说。

" ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ! " [sed] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , " [ai]
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse ! " said the smiling Mr . Jackson , " I
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ! " 说 这 微笑 先生 . 杰克逊 , " 我
[kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ;
can smell it ;
能 闻 它 ;

"蒂特利，威德利，威德利，蒂特尔莫斯太太！"面带微笑的杰克逊先生说，"我能闻到它的味道了；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] .
that is why I came to call .
那 是 为什么 我 来了 到 称呼 .

这就是我来访的原因。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][rəʊz] ['pɒndərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
" Mr . Jackson rose ponderously from the table , and began to look into
" 先生 . 杰克逊 玫瑰 沉重地 从 这 桌子 , 和 开始 到 看 进入
[ðə; ði] ['kʌbədz] .
the cupboards .
这 橱柜 .

杰克逊先生沉重地从桌边站起身，开始查看橱柜。

['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɒθ] , [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wet]
Mrs . Tittlemouse followed him with a dish - cloth , to wipe his large wet
太太 . 蒂特尔莫斯 随后 他 和 一个 盘子 - 布 , 到 擦拭 他的 大的 湿的
['futmɑːk] [ɒf] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [flɔː(r)] .
footmarks off the parlour floor .
脚印 离开 这 客厅 地面 .

蒂特尔莫斯太太拿着一块抹布跟在他后面，擦掉了客厅地板上他留下的又大又湿的脚印。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] ,
When he had convinced himself that there was no honey in the cupboards ,
什么时候 他 有 确信 他自己 那 那里 曾是 不 蜂蜜 在 这 橱柜 ,

当他确信橱柜里没有蜂蜜时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
he began to walk down the passage .
他 开始 到 走 向下 这 通道 .

他开始沿着走廊走去。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [fɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ! "
" Indeed , indeed , you will stick fast , Mr . Jackson ! "
" 的确 , 的确 , 你 将要 戳 快速地 , 先生 . 杰克逊 ! "

"没错，你一定会坚持到底的，杰克逊先生！"

" ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse !
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

"蒂特利，威德利，威德利，蒂特尔莫斯太太！"

" [fɜːst] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] .
" First he squeezed into the pantry .
" 第一的 他 挤压 进入 这 食品储藏室 .

他先是挤进了食品储藏室。

" ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] ?
" Tiddly , widdly , widdly ?
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 ?

"Tiddly, widdly, widdly?

[nəʊ] ['hʌni] ?
no honey ?
不 蜂蜜 ?

不亲爱的?

[nəʊ] ['hʌni] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ?
no honey , Mrs . Tittlemouse ?
不 蜂蜜 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ?

蒂特尔莫斯太太，没有蜂蜜吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kriːpi] - ['krɔːli] ['piːp(ə)l] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] - [ræk] .
" There were three creepy - crawly people hiding in the plate - rack .
" 那里 是 三 爬行 - 爬行的 人们 隐藏 在 这 盘子 - 架子 .

"盘子架里藏着三个令人毛骨悚然的小人。"

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hiː; hi] [kɔːt] .
Two of them got away ; but the littlest one he caught .
二 的 他们 得到 离开 ; 但 这 最小的 一 他 捕捉 .

其中两只逃走了，但他抓住了最小的那只。

[ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .
Then he squeezed into the larder .
然后 他 挤压 进入 这 食品储藏室 .

然后他挤进了食品储藏室。

[mɪs] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Miss Butterfly was tasting the sugar ; but she flew away out of the window .
错过 蝴蝶 曾是 品尝 这 糖 ; 但 她 飞翔 离开 出去 的 这 窗户 .

蝴蝶小姐正在品尝糖；但她却从窗户飞走了。

" ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ! "
" Tiddly , widdly , widdly , Mrs . Tittlemouse ; you seem to have plenty of visitors ! "
" 轻盈的 , 威德利 , 威德利 , 太太 . 蒂特尔莫斯 ; 你 似乎 到 有 很多 的 访客 ! "

"叽叽喳喳，叽叽喳喳，蒂特尔莫斯太太，看来您有很多访客啊！"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌtɒmə'siːnə] [tɪtəlmaʊs] .
" And without any invitation ! " said Mrs . Thomasina Tittlemouse .
" 和 没有 任何 邀请 ! " 说 太太 . 托马西娜 蒂特尔莫斯 .

"而且还没收到邀请！"托马西娜·蒂特尔莫斯太太说道。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] ['pæsɪdʒ] —
They went along the sandy passage —
他们 去 沿着 这 沙 通道 —

他们沿着沙质通道前进——

" ['tɪdli] ['wɪdəli] — "
" Tiddly widdly — "
" 轻盈的 威德利 — "

"Tiddly widdly——"

" [bʌz] !
" Buzz !
" 嗡嗡声 !

嗡嗡!

[wɪz] ! [wɪz] !
Wizz ! Wizz !
威兹 ! 威兹 !

嗖！ 嗖!

" [hiː; hi] [met] - [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt]
" He met Babbitty round a corner , and snapped her up , and put
" 他 遇见 - 圆形的 一个 角落 , 和 啪啪 她 向上 , 和 放
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .
her down again .
她 向下 再次 .

"他在拐角处遇到了巴比蒂，一把抱起她，又把她放下来。"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['bʌmb(ə)l] ['biːz] .
" I do not like bumble bees .
" 我 做 不是 喜欢 大黄蜂 蜜蜂 .

我不喜欢大黄蜂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['brɪslz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
They are all over bristles , " said Mr . Jackson , wiping his mouth with his
他们 是 全部 超过 刷毛 , " 说 先生 . 杰克逊 , 擦拭 他的 嘴 和 他的
[kəʊt] - [sliːv] .
coat - sleeve .
外套 - 袖子 .

"它们到处都是刷毛,"杰克逊先生一边说着，一边用衣袖擦了擦嘴。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['nɑːsti] [əʊld] [təʊd] ! " [ʃriːk] - ['bʌmb(ə)l] .
" Get out , you nasty old toad ! " shrieked Babbitty Bumble .
" 得到 出去 , 你 可恶的 老的 蟾蜍 ! " 尖叫 - 大黄蜂 .

"滚出去，你这只讨厌的老癞蛤蟆！"巴比特·邦布尔尖叫道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [dɪ'stræktɪd] !
" I shall go distracted !
" 我 将 去 愣 !

我要心不在焉了!

" [skəuldid] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
" scolded Mrs . Tittlemouse .
" 责骂 太太 . 蒂特尔莫斯 .

"蒂特尔莫斯太太训斥道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nʌt] - ['selə(r)] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['biːz] - [nest]
She shut herself up in the nut - cellar while Mr . Jackson pulled out the bees - nest
她 关闭 她自己 向上 在 这 坚果 - 地窖 尽管 先生 . 杰克逊 拉 出去 这 蜜蜂 - 巢
.
.
.

当杰克逊先生取出蜂巢时，她把自己关进了坚果地窖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɪŋz] .
He seemed to have no objection to stings .
他 似乎 到 有 不 异议 到 刺痛 .

他似乎并不介意被蜇。

[wen] ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
When Mrs . Tittlemouse ventured to come out — everybody had gone away .
什么时候 太太 . 蒂特尔莫斯 冒险 到 来 出去 — 大家 有 已消失 离开 .

当蒂特尔莫斯太太鼓起勇气出来时，所有人都已经走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] — " ['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] —
But the untidiness was something dreadful — " Never did I see such a mess —
但 这 邋遢 曾是 某物 可怕 — " 绝不 做过 我 看 这样的 一个 混乱 —
[smɪəz] [ɒv; əv] ['hʌni] ;
smears of honey ;
涂片 的 蜂蜜 ;

但那凌乱的景象实在可怕——"我从未见过如此混乱的场面——到处都是蜂蜜的污渍；

[ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd] ['θɪsldaʊn] — [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dɜːti] [fiːt] —
and moss , and thistledown — and marks of big and little dirty feet —
和 苔藓 , 和 蓟绒 — 和 标记 的 大的 和 小的 肮脏的 脚 —
[ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][naɪs] [kliːn] [haʊs] !
all over my nice clean house !
全部 超过 我的 好的 干净的 房子 !

我干净漂亮的房子里到处都是苔藓、蓟绒，还有大大小小的脏脚印！

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːzwæks] .
" She gathered up the moss and the remains of the beeswax .
" 她 聚集 向上 这 苔藓 和 这 遗迹 的 这 蜂蜡 .

她收集了苔藓和残留的蜂蜡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm] [twɪgz] , [tuː; tə] ['pɑːtli] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Then she went out and fetched some twigs , to partly close up the front door .
然后 她 去 出去 和 已获取 一些 树枝 , 到 部分 关闭 向上 这 正面 门 .

然后她出去捡了一些树枝，用来部分封住前门。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] !
" I will make it too small for Mr . Jackson !
" 我 将要 制作 它 也 小的 为了 先生 . 杰克逊 !

"我会把它做得太小，杰克逊先生都穿不下！"

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [sɒft] [səʊp] , [ænd; ənd] ['flænl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [frɒm; frəm]
" She fetched soft soap , and flannel , and a new scrubbing brush from
" 她 已获取 柔软的 肥皂 , 和 绒布 , 和 一个 新的 擦洗 刷子 从
[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
the storeroom .
这 库房 .

她从储藏室里拿出了软皂、法兰绒和一把新的擦洗刷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də]['eni] [mɔː(r)] .
But she was too tired to do any more .
但 她 曾是 也 疲劳的 到 做 任何 更多的 .

但她太累了，再也做不了了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .
First she fell asleep in her chair , and then she went to bed .
第一的 她 跌倒 睡着了 在 她 椅子 , 和 然后 她 去 到 床 .

她先是在椅子上睡着了，然后就去睡觉了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]['taɪdi] [ə'gen] ? " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] .
" Will it ever be tidy again ? " said poor Mrs . Tittlemouse .
" 将要 它 曾经 是 整齐的 再次 ? " 说 贫穷的 太太 . 蒂特尔莫斯 .

"这里还能恢复整洁吗？"可怜的蒂特尔莫斯太太说道。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ]
Next morning she got up very early and began a spring cleaning which lasted a
下一个 早晨 她 得到 向上 非常 早期的 和 开始 一个 春天 打扫 哪个 持续 一个
['fɔːtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

第二天早上她很早就起床，开始了为期两周的春季大扫除。

[ʃiː; ʃi] [swept] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] , [ænd; ənd] [dʌst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] ['biːzwæks] ,

She swept , and scrubbed , and dusted ; and she rubbed up the furniture with beeswax ,

她 扫荡 , 和 擦洗过 , 和 掸去灰尘 ; 和 她 摩擦 向上 这 家具 和 蜂蜡 ,

她扫地、擦洗、掸灰；她还用蜂蜡擦拭家具。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tɪn] [spuːn] .

and polished her little tin spoons .

和 抛光 她 小的 锡 勺子 .

她擦亮了她的小锡勺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['bjuːtɪfli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][faɪv]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ,

When it was all beautifully neat and clean , she gave a party to five other little mice ,

什么时候 它 曾是 全部 非常漂亮 整洁的 和 干净的 , 她 给予 一个 派对 到 五 其他 小的 小鼠 ,

当一切都收拾得井井有条、干净整洁之后，她为另外五只小老鼠举办了一个派对。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

without Mr . Jackson .

没有 先生 . 杰克逊 .

没有杰克逊先生。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

He smelt the party and came up the bank ,

他 冶炼 这 派对 和 来了 向上 这 银行 ,

他闻到了派对的气息，便沿着河岸走了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [skwiːz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

but he could not squeeze in at the door .

但 他 可以 不是 挤 在 在 这 门 .

但他挤不进门。

[səʊ] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm] [aʊt] ['eɪkɔːn] - ['kʌp,ful][ɒv; əv] ['hʌni] - [djuː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

So they handed him out acorn - cupfuls of honey - dew through the window ,

所以 他们 递交 他 出去 橡子 - 杯 的 蜂蜜 - 露 通过 这 窗户 ,

于是他们透过窗户递给他一小杯一小杯的蜜露。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] .

and he was not at all offended .

和 他 曾是 不是 在 全部 被冒犯了 .

他一点也不生气。

[hiː; hi][sæt][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [sed] — " ['tɪdli] , ['wɪdəli] , ['wɪdəli] !

He sat outside in the sun , and said — " Tiddly , widdly , widdly !

他 卫星 外部 在 这 太阳 , 和 说 — " 轻盈的 , 威德利 , 威德利 !

他坐在外面的阳光下，说道——“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当！”

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [gʊd] [helθ] , ['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] !

Your very good health , Mrs . Tittlemouse !

你的 非常 好的 健康 , 太太 . 蒂特尔莫斯 !

祝您身体健康，蒂特尔莫斯夫人！

" [ðə; ði] [end]

" THE END

" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈnɔrməˌlaɪzd] .

Transcriber's Note : Punctuation normalized .

转录员的 笔记 : 标点 归一化 .

转录者注：标点符号已规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神